

Alexej Popogrebski

**KAK YA PROVEL ETIM LETOM**

HOW I ENDED THIS SUMMER

HOW I ENDED THIS SUMMER

HOW I ENDED THIS SUMMER

**Russland 2010**

**Länge** 124 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

**Stabliste**

Regie, Buch	Alexej Popogrebski
Kamera	Pavel Kostomarov
Schnitt	Ivan Lebedev
Ton	Vladimir Golovnitski
Mischung	Ivo Heger
Musik	Dmitri Katkhanov
Ausstattung	Gennadi Popov
Kostüm	Svetlana Mikhailova
Maske	Natalia Angelova
Casting	Olga Granina
Herstellungsltg.	Andrei Murtazaliev
Produzent	Roman Borisevich
Co-Produzent	Aleksandr Kushaev



Sergei Puskepalis, Grigori Dobrygin

**Darsteller**

Pavel	Grigori Dobrygin
Sergei	Sergei Puskepalis

**HOW I ENDED THIS SUMMER**

Ein Ort. Ein Tag. Zwei Männer.

Bei dem Ort handelt es sich um eine Polarstation auf einer einsamen Insel im Arktischen Meer. Der Tag hier oben dauert in Wahrheit Wochen, weil die Sonne in diesen hohen Breitengraden im Sommer niemals untergeht. Früher befand sich hier eine wichtige Forschungsstation, inzwischen sind der erfahrene Meteorologe Sergei und der Hochschulabsolvent Pavel ihre einzigen Bewohner. Bald wird ein Schiff eintreffen und die beiden abholen. Für Sergei geht damit ein mehrjähriger Aufenthalt zu Ende. Seiner Rückkehr auf das Festland, zu Frau und Sohn, sieht er mit Sorge entgegen. Pavel hingegen hofft, dass vorher noch Aussicht auf ein echtes Abenteuer besteht, auf das er sehr gehofft hatte, als er sich freiwillig zu einem Praktikum in dieser einsamen Gegend gemeldet hat. Irgendwann, als Sergei beim Angeln ist, fängt Pavel einen Funkspruch auf, den er Sergei zu melden sich nicht getraut. Stattdessen tut er alles Mögliche, um die Nachricht vor ihm zu verbergen – in der Hoffnung, die Ankunft des Schiffes werde ihn von seiner Pflicht entbinden. Doch dann muss Pavel erfahren, dass das Schiff in diesem Jahr wohl gar nicht mehr kommt.

Zu seinem polaren Psychothriller hat sich Regisseur Alexej Popogrebski von den Tagebüchern N. V. Pinegins anregen lassen, die dieser schrieb, als er 1912 den russischen Polarforscher Georgi J. Sedov bei dessen tödlich endendem Versuch begleitete, den Nordpol zu erreichen, und die Popogrebski als 14-Jähriger las. „Seitdem hat mich die Fähigkeit, sich mit Auffassungen von Zeit und Raum abzufinden, die sich von unseren üblichen Einteilungen nach Stunden, Häuserblocks oder U-Bahn-Stationen drastisch unterscheiden, enorm fasziniert. Von solch zwei persönlichen (und unvereinbaren) Raum-und-Zeit-Maßstäben erzählt mein Film.“

**HOW I ENDED THIS SUMMER**

One place. One day. Two men.

The place is a polar station on a remote island in the Arctic Ocean. A day up here in the far north lasts weeks, since the sun never sets during the summer at this high latitude. This used to be an important research station but,

Produktion  
 Koktebel Film Company  
 Chuksin Tupik 5-36  
 RUS-127206 Moskva  
 Tel.: +7 926 5626477  
 Fax: +7 495 9842098  
 p.d.s@mail.ru

Weltvertrieb  
 Bavaria Film International  
 Bavariafilmplatz 7  
 D-82031 Geislagsteig  
 Tel.: +49 89 64992688  
 Fax: +49 89 64993720  
 international@bavaria-film.de



Alexej Popogrebski

### Biografie

Geboren am 7.8.1972 in Moskau. Er schloss ein Psychologiestudium an der Universität in Moskau ab. 1997 drehte er gemeinsam mit Boris Chlebnikow seinen ersten Kurz-Dokumentarfilm, bei Chlebnikows TRICKY FROG (2000) war er für den Schnitt verantwortlich. Ihr gemeinsames, mehrfach ausgezeichnetes Spielfilmdebüt KOKTEBEL lief 2004 in Cannes und im Berlinale-Forum.

### Biography

Born in Moscow on 7.8.1972, he graduated in psychology from Moscow University. He made his first short documentary with Boris Chlebnikow in 1997 and also edited Chlebnikow's TRICKY FROG (2000). Their joint, multi-award-winning feature film debut KOKTEBEL screened in Cannes and in the Berlinale's Forum section in 2004.

### Biographie

Né le 7-8-1972 à Moscou. Termine ses études de psychologie à l'université de Moscou. Tourne en 1997 avec Boris Chlebnikow son premier court métrage documentaire. Responsable du montage du film de Chlebnikow, TRICKY FROG (2000). Leur premier long métrage de fiction en commun, KOKTEBEL, qui reçut de nombreux prix, fut présenté à Cannes en 2004 et au Forum de la Berlinale.

Sergei, an experienced meteorologist and Pavel, a high school graduate, are now the only inhabitants. Soon a ship will arrive to pick up the two men. For Sergei this will mean the end of a sojourn that has lasted several years. He is anxious about returning to his wife and child on the mainland. For his part, Pavel hopes that he might yet be able to experience the kind of real adventure he was dreaming of when he volunteered for an internship in this desolate region. And then one day when Sergei is out angling, Pavel picks up a radio message that he doesn't communicate to Sergei.

Pavel does everything he can to keep the message from Sergei, in the hope that the ship's arrival will relieve him of this particular task. But then Pavel learns that the ship will not be coming to pick them up at all this year.

Director Alexei Popogrebski found the inspiration for his psychological polar thriller in the dairies of N. V. Pinegin which were written in 1912 when Pinegin accompanied Russian polar explorer Georgio J. Sedov on his tragic attempt to reach the North Pole. Popogrebski read these diaries as a fourteen-year-old. "I have been fascinated, ever since, by this ability to come to terms with notions of time and space so drastically different from our common scale of hours and minutes, or blocks and metro stops. This film, essentially, is a story of two personal (and incompatible) time-and-space scales."

### HOW I ENDED THIS SUMMER

Un lieu. Un jour. Deux hommes.

Pour le lieu, il s'agit d'une station polaire sur une île perdue dans l'océan Arctique. Le jour ici dure en vérité des semaines parce que le soleil ne se couche jamais sous ces latitudes élevées. Autrefois se trouvait ici une importante station de recherche ; entre-temps, ses seuls habitants sont le météorologue expérimenté Sergei et l'universitaire fraîchement diplômé Pavel. Un bateau arrivera bientôt pour venir les chercher. Pour Sergei, un séjour de plusieurs années tire ainsi à sa fin. Il envisage avec inquiétude son retour sur le continent auprès de sa femme et de son fils. Pavel espère par contre qu'il se passera encore avant le départ une véritable aventure à laquelle il aspirait lorsqu'il s'est porté volontaire pour un stage dans cette contrée inhospitalière. Un jour que Sergei est à la pêche, Pavel reçoit un message radio dont il n'ose pas faire part à son compagnon. Il fait même au contraire tout son possible pour lui cacher la nouvelle – dans l'espoir que l'arrivée du bateau le dégagera de son devoir. C'est alors que Pavel apprend que le bateau n'arrivera finalement plus cette année.

Pour son psycho-thriller polaire, le réalisateur Alexej Popogrebski s'est inspiré du journal intime de N. V. Pinegin, écrit par celui-ci en 1912 alors qu'il accompagnait l'explorateur polaire russe Georgi J. Sedov dans sa tentative d'atteindre le pôle nord dont l'issue fut mortelle ; Popogrebski avait 14 ans à la lecture de ces notes. « J'étais depuis fasciné par la capacité de s'arranger avec des notions de temps et d'espace radicalement différentes de notre échelle habituelle en heures et en minutes ou bien en pâtés de maisons et en stations de métro. Le film est essentiellement l'histoire de deux échelles personnelles (et incompatibles) du temps et de l'espace. »



### Filmografie

- 1997 MIMOCHOD  
Kurz-Dokumentarfilm,  
Co-Regie: Boris Chlebnikow
- 2003 KOKTEBEL (KOKTEBEL)  
Co-Regie: Boris Chlebnikow
- 2007 PROSTYE VESHCHI  
(DIE EINFACHEN DINGE)
- 2010 KAK YA PROVEL ETIM LETOM